

## AETNA BETTER HEALTH®

### Advance directives

No one wants to think about end of life. But it is important for all of us to plan for it. Even if you are not sick or injured now, you should think about what kind of care you would want if you couldn't speak for yourself. Advance directives are legal documents that let you tell your providers and family what you want for end-of-life care.

**Please note:** you do not have to make a living will or other type of advance directive to receive medical care. Advance directives are used to carry out your wishes if you can't say or make them for yourself. You can still get health care if you do not have advance directives. This includes being admitted to a hospital or other facility. But most hospitals strongly encourage you to have them.

In New York, there are three types of advance directives:

- Health care proxy
- Living will
- Do not resuscitate (DNR) order

#### Health care proxy

A health care proxy lets you name a health care agent who will make decisions if you cannot make them yourself. It becomes effective only after two doctors decide you are not able to make your own decisions

There is a standard Health Proxy form that must be used. Ask your care manager for the form if you don't have it.

#### Living will

A living will is a legal document that tells others your wishes for care that could keep you alive if you were in danger of dying. This care might include life support systems, such as:

- Breathing machines
- Tube feeding
- Resuscitation if your breathing or heartbeat stops
- Dialysis if your kidneys stop working

You can choose to accept or refuse this type of care before you need it. To make sure others know what you want, you must write specific instructions into your living will.

#### Do not resuscitate order (DNR)

You can also ask your provider to help you prepare a do not resuscitate (DNR) order. A DNR order is an order for medical treatment that says cardiopulmonary resuscitation, or CPR, will not be used if your heart and/or breathing stops. If this is something that you want, talk to your provider about helping you with a DNR order.

## How to get the forms

- You can get the free forms in the New York Attorney General's guide, *Planning Your Health Care In Advance: How To Make End-of-Life Wishes Known and Honored*

To obtain copies of the guide and advance directive forms with instructions, visit [www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov) or call the Attorney General's Office Health Care Helpline 1-800-771-7755, option 3, to request a printed copy of the guide.

## What to do next

When you have completed and signed your advance directives, you should give copies to:

- Your doctor or other health care provider
- Your health care power of attorney
- Your family
- Anyone who can make sure that the fact that you have advance directives is known by health care professionals who may be taking care of you, if you can't tell them yourself. You should always bring copies of your advance directives with you when you go to the hospital or other health care facility. If you have a car, keep a copy in your car as well.

## For more information

If you have questions, or to get copies of the form, call the New York Attorney General's Office Health Care Helpline 1-800-771-7755, option 3, or you may ask for help from your Care Manager or call Aetna Better Health Member Services toll free at 1-855-456-9126.

This is important information about your health care benefits. Call Member Services at 1-855-456-9126, or if hearing impaired/TTY call NY Relay 7-1-1; for a translated version of this information. For those with hearing impairment, NY Relay can connect you to anyone, anywhere, 24 hours a day, 7 days a week.

## AETNA BETTER HEALTH®

### Instrucciones anticipadas

A nadie le gusta pensar acerca del final de la vida. Pero es importante que todos lo planifiquemos. Incluso si no está enfermo ni lesionado en este momento, debe reflexionar sobre qué tipo de atención quiere recibir si es incapaz de comunicarse por sus propios medios. Las instrucciones anticipadas son documentos legales que informarán a sus proveedores y a su familia qué atención desea recibir en la etapa final de la vida.

**Tenga en cuenta** que usted no está obligado a hacer un testamento vital ni otro tipo de instrucción anticipada para recibir atención médica. Las instrucciones anticipadas se usan para asegurarse de que se respeten sus deseos en caso de que usted no pueda cumplirlos por sí mismo o comunicárselos a otra persona. Aún puede recibir atención médica si no cuenta con instrucciones anticipadas. Esto incluye internarse en un hospital u otro centro. Sin embargo, la mayoría de los hospitales recomiendan tenerlas.

**En Nueva York, existen tres tipos de instrucciones anticipadas:**

- Poder para tomar decisiones sobre atención de salud
- Testamento vital
- Órdenes de no resucitar (ONR)

#### **Poder para tomar decisiones sobre atención de salud**

Un poder para tomar decisiones sobre atención de salud le permite designar a un agente de atención de la salud que tomará decisiones si usted no puede tomarlas por su cuenta. Entra en vigor solamente cuando dos médicos deciden que usted no puede tomar sus propias decisiones.

Se debe usar un formulario estándar para hacer un Poder para tomar decisiones sobre atención de salud. Pídale el formulario al administrador de la salud, si todavía no lo tiene.

#### **Testamento vital**

Un testamento vital es un documento legal que informa a otras personas cuáles son sus deseos. Es decir, qué atención desearía recibir para seguir con vida si corre riesgo de muerte. Esta atención puede incluir sistemas de soporte vital, por ejemplo:

- respiradores;
- alimentación por sonda;
- resucitación, si usted deja de respirar o si el corazón deja de latir;
- diálisis, si los riñones dejan de funcionar.

Puede elegir si desea aceptar o rechazar este tipo de atención antes de necesitarla. Para asegurarse de que otras personas conozcan sus deseos, debe dejar instrucciones específicas en su testamento vital.

## Órdenes de no resucitar (ONR)

También puede solicitarle a su proveedor que lo ayude a completar una orden de no resucitar (ONR). Esta orden de tratamiento médico es un pedido que usted hace para no recibir resucitación cardiopulmonar si el corazón se detiene o si usted deja de respirar. Si desea completar una orden de no resucitar, solicítele ayuda a su proveedor.

## Cómo obtener los formularios

- Puede obtener los formularios gratuitos en la guía del Procurador General de Nueva York, Planning Your Health Care In Advance: How To Make End-of-Life Wishes Known and Honored (Planificación de su atención de salud con anticipación: cómo hacer que se conozcan y respeten sus últimos deseos).

Para obtener copias de la guía y formularios de instrucciones anticipadas, con instrucciones, visite [www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov) o llame a la línea de ayuda de atención de la salud de la oficina del Procurador General, 1-800-771-7755, opción 3, para solicitar una copia impresa de la guía.

## Qué hacer a continuación

Una vez que haya completado y firmado sus instrucciones anticipadas, deberá entregar copias a las siguientes personas:

- Su médico o proveedor de atención de salud
- La persona designada en el poder legal para atención de salud
- Su familia
- Alguien que se asegure de que los profesionales de atención de la salud que puedan estar atendiendo sepan que usted tiene instrucciones anticipadas, si usted no puede decírselo por su cuenta. Siempre debe llevar copias de las instrucciones anticipadas con usted cuando vaya al hospital u otro centro de cuidado de la salud. Si tiene automóvil, conserve una copia allí también.

## Para obtener más información

Si tiene preguntas o desea obtener copias del formulario, llame a la línea de ayuda de atención de la salud del Procurador General de Nueva York, 1-800-771-7755, opción 3, o puede solicitar ayuda al administrador de atención de la salud. También puede llamar a Servicios al Cliente de Aetna Better Health al número gratuito 1-855-456-9126.

Información importante sobre sus beneficios de atención médica. Llame a Servicios al Cliente, al 1-855-456-9126; si tiene dificultades de audición/TTY, llame al servicio Relay de NY al 7-1-1 para obtener una versión traducida de esta información.

## AETNA BETTER HEALTH®

### 預先指示

沒有人願意預想生命的結束。但對我們所有人來說，提前計劃身後之事非常重要。即使您現在無病無恙，也應思考一下，如果有一天您無法表明自己的意願時，您希望能得到什麼樣的照顧。預先指示是一種法律文件，它讓您告訴您的醫療服務提供者以及您的家人您需要什麼樣的安寧照顧。

請注意：您無需設立生前遺囑或其他類型的預先指示，以接受醫療照顧。預先指示用於在您無法言說或無法表明自己的意願時，來執行您的意願。如果您沒有預先指示，您也仍能獲得醫療照顧。這包括送入醫院或其他機構。但大部分醫院強烈建議您寫下預先指示。

#### 在紐約，預先指示分為三類：

- 醫療保健代理
- 生前遺囑
- 不實施心肺復蘇術 (DNR) 意願書

#### 醫療保健代理

醫療保健代理可讓您指定您在無法作出決定的情況下代您作決定的醫療保健代理。它僅在兩名醫生確定您無法自行作出決定後才生效。

必須使用標準的醫療代理表格。如果您未得到該表，可向您的保健管理員索取。

#### 生前遺囑

生前醫囑是一份法律文件，它告知他人您在面臨死亡危險的情況下，您對維持您生命的護理意願。此種護理可能包括生命維持系統，例如：

- 呼吸機
- 導管餵食
- 復蘇術，如果您的呼吸或心跳停止
- 洗腎，如果您的腎臟停止工作

在您需要使用之前，您可以選擇接受或拒絕此類護理。為確保他人明白您的意願，您必須在您的生前遺囑中寫入明確的說明。

## 不實施心肺復蘇術 (DNR) 意願書

您還可以要求您的醫療服務提供者幫助您準備一份不實施心肺復蘇術 (DNR) 意願書。DNR 意願書是一份聲明當您在心跳和/或呼吸停止時, 不使用心肺復蘇術 (CPR) 的治療意願書。如果您願意如此, 您可與您的醫療服務提供者溝通, 幫您準備 DNR 意願書。

### 如何獲得表格

- 您可以從紐約總法律顧問指南《預先計劃您的醫療保健》中免費獲得表格: 如何使他人知曉並遵循臨終願望

如欲獲得指南及預先指示表格說明副本, 可造訪 [www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov) 或撥打總法律顧問辦公室醫療照顧熱線 1-800-771-7755, 選項 3, 索取指南的列印副本。

### 後續步驟

在您已經完成並簽署了您的預先指示後, 您應將副本送至:

- 您的醫師或其他醫療服務提供者
- 您的醫療保健授權機構
- 您的家人
- 您在無法言明自身意願的情況下, 能夠確保為您提供照顧的醫療保健專業人員知曉您立下了預先指示這一事實的任何人士。在您前往醫院或其他醫療保健機構時, 您應隨身攜帶預先指示的副本。如果您有車, 也應在車內存放一份副本。

### 更多資訊

如果您有任何疑問, 或想獲得表格副本, 請撥打紐約總法律顧問辦公室醫療照顧熱線 1-800-771-7755, 選項 3; 您還可以尋求保健管理員的幫助, 或撥打 Aetna Better Health 的免費電話 1-855-456-9126。

這是關於您醫療福利的重要信息。請撥打 1-855-456-9126 聯絡會員服務部, 或使用聽力障礙人士專用電話 TTY 時, 撥打 7-1-1 NYRelay, 索取此信息之翻譯版本。NYRelay 專為聽力障礙人士提供每週 7 天、每天 24 小時的全日服務, 以便您隨時聯繫。

## **AETNA BETTER HEALTH®**

### Заблаговременные медицинские указания на случай недееспособности

Думать о конце жизни обычно не хочется. Тем не менее, важно к нему подготовиться. Даже если вы сейчас здоровы, вам следует подумать о том, какую помощь вы хотели бы получать в случае неспособности самостоятельно сообщить о своих желаниях. Заблаговременные указания на случай недееспособности – это юридический документ, позволяющий вам сообщить своим врачам и семье, какую помощь вы хотели бы получать, находясь в предсмертном состоянии.

Помните. Для того чтобы получать медицинскую помощь, вы не обязаны составлять завещание о жизни или другой тип указаний на случай недееспособности. Заблаговременные указания потребуются для того, чтобы уведомить о ваших желаниях тогда, когда вы не сможете о них сказать или сообщить другим способом. Если вы не составили заблаговременных указаний, это не мешает вам получать медицинскую помощь. Это относится также к случаям вашей госпитализации или помещения в другое медучреждение. Тем не менее, в большинстве больниц настоятельно рекомендуют составлять заблаговременные указания.

#### **В штате Нью-Йорк существует три вида заблаговременных указаний:**

- Доверенность на принятие решений о лечении.
- Завещание о жизни.
- Указание не проводить реанимацию (DNR).

#### **Доверенность на принятие решений о лечении**

Вы можете назначить доверенное лицо, которое будет принимать решения о вашем лечении, если вы будете не в состоянии это делать самостоятельно. Доверенное лицо может действовать только после того, как два врача решат, что вы недееспособны.

Для назначения доверенного лица нужно использовать стандартную форму Доверенности на принятие решений о лечении. Если у вас нет этой формы, попросите ее у нашего сотрудника, курирующего оказание вам медицинской помощи.

#### **Завещание о жизни.**

Завещание о жизни – это юридический документ, содержащий ваши желания относительно лечения, которое может сохранять вашу жизнь в угрожающих смертью ситуациях. Это лечение может включать применение таких систем поддержания жизни, как

- аппараты искусственного дыхания,
- искусственное кормление,
- реанимация при остановке дыхания и сердцебиения,
- диализ при отказе почек.

Вы можете выбрать, соглашаться на такое лечение или нет, до того, как оно вам понадобится. Для того чтобы быть уверенным в том, что ваше завещание будет правильно понято, в него нужно включить конкретные инструкции.



## Указание не проводить реанимацию (DNR).

Кроме того, вы можете попросить своего врача помочь в составлении указания не проводить реанимацию (DNR). Это указание сообщает врачам, что вам не следует проводить мероприятия по восстановлению сердечно-легочной деятельности в случае прекращения дыхания или остановки сердца. Если вы этого хотите, поговорите со своим врачом. Он поможет вам составить такое указание.

## Как получить формы

- Вы можете найти бесплатные формы в разъяснениях Генерального прокурора штата Нью-Йорк «Планирование лечения: как сообщить свои желания на случай предсмертного состояния и добиться их выполнения» [Planning Your Health Care In Advance: How To Make End-of-Life Wishes Known and Honored].

Эти разъяснения и формы для заблаговременных медицинских указаний на случай недееспособности можно найти на сайте [www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov); там же вы найдете инструкции по их заполнению. Кроме того, вы можете позвонить по информационной линии аппарата Генерального прокурора 1-800-771-7755; для того чтобы оставить запрос на печатные разъяснения, выберите вариант 3 из предложенных автоответчиком.

## Что делать дальше

После того как вы заполнили и подписали свои заблаговременные указания, вам нужно передать копии следующим лицам:

- вашему врачу или другому врачу и медицинскому учреждению,
- лицу, на чье имя вы оформили доверенность на принятие решений о лечении,
- своей семье,
- любому человеку, который может сделать так, чтобы в случае вашей недееспособности ваши заблаговременные указания обязательно стали известны врачам, которые будут вас лечить. Отправляясь в больницу или в другое лечебное учреждение, вам нужно иметь с собой копию заблаговременных указаний. Если у вас есть машина, держите в машине еще одну копию.

## Дополнительная информация

Если у вас есть вопросы или если вам нужны формы, позвоните по телефону информационной линии аппарата Генерального прокурора 1-800-771-7755 и выберите вариант 3 из предложенных автоответчиком. Кроме того, вы можете обратиться за помощью к нашему сотруднику, курирующему оказание вам медицинской помощи. Наконец, вы можете позвонить в Службу помощи клиентам Aetna Better Health по бесплатному телефону 1-855-456-9126.

Это важная информация о покрываемых нами видах медицинской помощи («бенефитах»). Для получения перевода этой информации на ваш язык позвоните в Отдел помощи нашим клиентам по телефону 1-855-456-9126. Если вы слабослышащий, воспользуйтесь телефоном с текстовым выходом (TTY) через коммутаторную линию Нью-Йорка 7-1-1. Коммутаторная линия Нью-Йорка позволяет лицам с нарушениями слуха связаться с кем угодно, где угодно в любое время суток 7 дней в неделю.